

Gọi đến số miễn cước của chúng tôi:  
**1-800-511-2300**

hoặc truy cập:  
**dhcs.ca.gov/OPL**

Tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Ả Rập,  
tiếng Armenia, tiếng Campuchia/tiếng Khmer,  
tiếng Quảng Đông, tiếng Farsi, tiếng Hindi,  
tiếng Hmong, tiếng Nhật, tiếng Hàn, tiếng Lào,  
tiếng Quan Thoại, tiếng Punjabi, tiếng Nga,  
tiếng Tagalog, tiếng Thái và tiếng Việt.  
(phục vụ 24/7)

**Để được xét nghiệm miễn phí nhằm tầm  
soát ung thư vú và ung thư cổ tử cung,  
quý vị phải:**

- Sinh sống tại California.
- Đáp ứng yêu cầu về độ tuổi.
- Không có hoặc có bảo hiểm y tế có giới hạn.
- Có bảo hiểm y tế với khoản đồng thanh toán hoặc khấu trừ mà quý vị không chi trả được, hoặc
- Có thu nhập hộ gia đình thấp.

#### **Tuyên Bố Không Phân Biệt Đối Xử**

Bộ Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe California tuân thủ các luật dân quyền hiện hành của Liên Bang và không phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tuổi tác, tình trạng khuyết tật hoặc giới tính.

#### Language Assistance Services

Si habla español, usted puede conseguir ayuda para entender este documento, hablando con su proveedor de atención primaria del programa EWC o llamando al Contratista Regional de su condado. Los teléfonos del Contratista Regional se encuentran abajo. Esta asistencia lingüística es gratis.

如果您說漢語，我們可以幫助您瞭解這份文檔。請諮詢您所在地EWC附近診所或當地負責聯絡人。當地負責人電話見下文，他們會免費提供說明服務。



**1-800-511-2300**  
**dhcs.ca.gov/EWC**



© 2021 Bộ Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe.  
Mọi quyền đã được bảo lưu. Vietnamese

# Khám Tầm Soát Ung Thư Vú và Ung Thư Cổ Tử Cung Miễn Phí

do Chương trình EWC cung cấp

## Chương trình Every Woman Counts (Mỗi Người Phụ Nữ Đều Đáng Được Trân Trọng - EWC) là gì?

Chương trình EWC cung cấp các dịch vụ khám tầm soát và theo dõi ung thư vú và ung thư cổ tử cung miễn phí. Các dịch vụ này bao gồm chụp nhũ ảnh, xét nghiệm Pap và xét nghiệm HPV cho các cá nhân hội đủ điều kiện tại California.

Khi tuổi càng cao, nguy cơ mắc ung thư vú và ung thư cổ tử cung tăng lên. Đó là lý do nên tầm soát ung thư vú và ung thư cổ tử cung thường xuyên.



### Tại sao quý vị nên chụp nhũ ảnh?

- Nếu phát hiện sớm, sẽ dễ dàng trị khỏi ung thư vú hơn.
- Chụp nhũ ảnh có thể giúp phát hiện ung thư vú có kích thước khối u nhỏ mà quý vị hoặc bác sĩ không cảm nhận thấy.

### Bao lâu thì quý vị nên chụp nhũ ảnh?

- 1 đến 2 năm một lần, nếu quý vị từ 40 tuổi trở lên.
- Trao đổi với bác sĩ về thời gian và tần suất quý vị nên khám tầm soát.

1-800-511-2300  
[dhcs.ca.gov/OPL](https://dhcs.ca.gov/OPL)

### Chương trình EWC cung cấp các xét nghiệm sau đây miễn phí:

- Chụp nhũ ảnh
- Xét nghiệm Pap
- Xét nghiệm HPV
- Đồng xét nghiệm Pap & HPV
- Các xét nghiệm theo dõi, nếu cần thiết

Trao đổi với bác sĩ về thời gian và tần suất quý vị nên khám tầm soát ung thư vú và cổ tử cung.

### Một vài dấu hiệu cảnh báo và/hoặc triệu chứng ung thư vú bao gồm:

- Khối u, cục hoặc sưng ở vú hoặc dưới cánh tay;
- Thay đổi kích thước hoặc hình dạng vú;
- Thay đổi kết cấu và màu da (lốm, nhão, đỏ, da có vảy hoặc dày lên) ở vùng vú hoặc núm vú;
- Núm vú thụt vào trong hoặc bị lún;
- Tiết dịch núm vú; và/hoặc
- Đau ngực

Nếu quý vị có một trong những dấu hiệu hoặc triệu chứng này, hãy liên hệ bác sĩ ngay lập tức.

Xin lưu ý rằng những dấu hiệu cảnh báo và/hoặc triệu chứng này có thể xảy ra với các bệnh khác ngoài ung thư vú.

## Tại sao quý vị nên đi khám sàng lọc ung thư cổ tử cung?

- Phát hiện và điều trị sớm những thay đổi của tế bào có thể giúp ngăn ngừa ung thư cổ tử cung.
- Xét nghiệm Pap giúp phát hiện những thay đổi của tế bào trong cổ tử cung có thể dẫn tới ung thư.
- Xét nghiệm HPV giúp phát hiện vi-rút có thể gây ra thay đổi tế bào trong cổ tử cung.



## Bao lâu thì quý vị nên khám sàng lọc ung thư cổ tử cung?

- Người từ 21 tuổi trở lên nên làm xét nghiệm Pap 3 năm 1 lần.
- Người từ 30 tuổi trở lên có thể chọn làm:
  - Xét nghiệm HPV 5 năm 1 lần, hoặc
  - Xét nghiệm Pap & HPV 5 năm 1 lần, hoặc
  - Xét nghiệm Pap 3 năm 1 lần.

Hãy trao đổi với bác sĩ để biết xét nghiệm nào phù hợp với quý vị.